Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto idą dni – oświadczenie JAHWE – gdy spełnię dobre Słowo,\* które wypowiedziałem o domu Izraela i o domu Judy.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto idą dni — oświadcza JAHWE — gdy spełnię obietnicę, którą złożyłem domowi Izraela i domowi Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto nadchodzą dni, mówi JAHWE, kiedy utwierdzę to dobre słowo, które zapowiedziałem domowi Izraela i domowi Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto dni idą, mówi Pan, w których utwierdzę to słowo dobre, którem był wyrzekł o domu Izraelskim i o domu Judzkim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto dni przychodzą, mówi JAHWE, a wzbudzę słowo dobre, którem mówił do domu Izrael i do domu Juda. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto nadchodzą dni - wyrocznia Pana - kiedy wypełnię pomyślną zapowiedź, jaką obwieściłem domowi izraelskiemu i domowi judzkiemu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto idą dni, mówi Pan, gdy spełnię dobrą obietnicę, którą wypowiedziałem o domu Izraela i o domu Judy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto nadchodzą dni – wyrocznia JAHWE – gdy spełnię dobre słowo, które zapowiedziałem domowi Izraela i domowi Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto nadchodzą dni - wyrocznia JAHWE - gdy spełnię obietnicę, którą dałem domowi Izraela i domowi Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto nadejdą dni - głosi Jahwe - gdy wypełnię obietnicę pomyślności, jaką zapowiedziałem Domowi Izraela i Domowi Judy: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto nadejdą dni mówi WIEKUISTY, w których spełnię dobrą zapowiedź, jaką wypowiedziałem o domu Israela oraz o domu Judy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼOto nadchodzą dni – brzmi wypowiedź JAHWE – gdy spełnię dobre słowo, które wyrzekłem o domu Izraela i o domu Judy. |

1. 1) <x>300 23:5-6</x>; <x>300 30:3</x>; <x>300 31:27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Fragmentu <x>300 33:14-25</x> brak w G. [↑](#footnote-ref-3)